

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 31:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego sięgał swą wysokością wyżej niż inne drzewa pól i bujały jego gałęzie,* i wydłużały się konary** dzięki obfitym wodom w czasie jego rozrostu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego sięgał wyżej niż inne drzewa pól, wybuchały jego gałęzie, konary sięgały szeroko, bo wody miał pod dostatkiem w czasie swego wzrostu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego swym wzrostem przewyższył wszystkie drzewa polne i jego konary rozkrzewiły się, a dzięki obfitości wód rozszerzyły się jego gałęzie, które wypuścił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, że się wywyższył wzrost jego nad wszystkie drzewa polne, i rozkrzewiły się latorośle jego, a dla obfitości wód rozszerzyły się gałęzie jego, które wypuścił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego się wyniosła wysokość jego nad wszystkie drzewa polne. I rozmnożyły się wszystkie gałązki jego, i podniosły się gałęzi jego dla wielkich wód.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego wielkością swoją prześcignął wszystkie drzewa polne, pomnożyły się jego konary, jego listowie się rozrosło dzięki obfitości wody podczas jego wzrastania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego przewyższył swoim wzrostem wszystkie drzewa polne; jego gałęzie rozwinęły się bujnie, jego konary wydłużyły się dzięki obfitym wodom, gdy się rozrastał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego jego wysokość przewyższała wszystkie drzewa polne. Pomnożyły się jego pędy i wydłużyły się jego gałęzie, dzięki obfitej wodzie przy jego wzrastaniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przewyższył on wzrostem wszystkie drzewa polne. Pomnożyły się jego pędy i wydłużyły gałęzie, bo poiły go obfite wody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego wyrósł on wyżej niż wszystkie drzewa polne. Rozkrzewiły się jego pędy i wydłużyły się jego gałęzie dzięki obfitości wód w czasie jego wzrostu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це його величність піднялася вгору понад всі дерева рівнини, і його віття розширилося від великої води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ten sposób jego wzrost wzbіл się nad wszystkie polne drzewa; rozkrzewiły się jego odrośle, a kiedy je rozpostarł, wydłużyły się jego konary z powodu obfitości wód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego przewyższył wzrostem wszystkie inne drzewa polne. ” I jego konary się mnożyły, a jego gałęzie się wydłużały, gdyż w jego potokach było dużo wody.

¹⁾ gałęzie, סרעפא (sar'apa h), hl.

²⁾ i wydłużały się konary : brak w G.